



**ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ**

Distr.  
GENERAL

A/HRC/12/33  
31 August 2009

RUSSIAN  
Original: ENGLISH

СОВЕТ ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА

Двенадцатая сессия

Пункт 5 повестки дня

**ПРАВООЗАЩИТНЫЕ ОРГАНЫ И МЕХАНИЗМЫ**

**ИССЛЕДОВАНИЕ ПО ВОПРОСУ ОБ ИЗВЛЕЧЕННЫХ УРОКАХ И О ЗАДАЧАХ  
НА ПУТИ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ПРАВА КОРЕННЫХ НАРОДОВ  
НА ОБРАЗОВАНИЕ**

**Доклад Экспертного механизма по правам коренных народов \***

**Резюме**

В своей резолюции 9/7 Совет по правам человека просил Экспертный механизм подготовить исследование по вопросу об извлеченных уроках и о задачах на пути осуществления права коренных народов на образование и завершить это исследование к 2009 году.

Исследование включает в себя: а) анализ сферы охвата и содержания права на образование с точки зрения прав человека; б) системы образования и учебные заведения коренных народов; в) извлеченные уроки; г) задачи и меры по осуществлению права коренных народов на образование; и е) рекомендацию № 1 о праве коренных народов на образование, вынесенную Экспертным механизмом.

---

\* Представлен с опозданием.

## СОДЕРЖАНИЕ

	<i>Пункты</i>	<i>Стр.</i>
I. ВВЕДЕНИЕ .....	1	4
II. МЕЖДУНАРОДНАЯ СИСТЕМА ПРАВ ЧЕЛОВЕКА.....	2 - 40	4
A. Соответствующие международные договоры в области прав человека .....	9 - 11	6
B. Цели и задачи образования .....	12 - 15	6
C. Доступ к образованию и его содержание .....	16 - 26	8
D. Декларация Организации Объединенных Наций о правах коренных народов.....	27 - 40	10
III. СИСТЕМЫ ОБРАЗОВАНИЯ И УЧЕБНЫЕ ЗАВЕДЕНИЯ КОРЕННЫХ НАРОДОВ .....	41 - 53	14
A. Традиционное образование и учебные заведения.....	43 - 50	14
B. Учет проблематики коренных народов в системе общего образования и деятельности ее учебных заведений.....	51 - 53	16
IV. ИЗВЛЕЧЕННЫЕ УРОКИ .....	54 - 85	17
A. Разработка национальных законов и политики.....	54 - 57	17
B. Финансовая и инфраструктурная поддержка .....	58 - 61	18
C. Международная помощь в целях развития.....	62 - 63	19
D. Создание систем традиционного образования и учебных заведений и контроль за их деятельностью .....	64 - 66	20

## СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)

	<i>Пункты</i>	<i>Стр.</i>
Е. Взаимодействие между системами традиционного и общего образования и их учебными заведениями...	67 - 73	21
Г. Преподавание языков коренных народов .....	74 - 80	23
Г. Программы подготовки и сертификация преподавателей и учебных заведений .....	81 - 83	25
Н. Создание сетей и участие .....	84 - 85	25
V. ЗАДАЧИ И МЕРЫ .....	86 - 115	26
А. Непризнание традиционного образования и учебных заведений .....	88 - 90	27
В. Дискриминация и недостаточный доступ к образованию .....	91 - 95	28
С. Проблемы, затрагивающие женщин .....	96 - 97	29
Д. Эффективность помощи .....	98 - 100	29
Е. Финансовые ассигнования .....	101 - 102	30
Г. Институционализация услуг в сфере образования .....	103 - 107	31
Г. Вопросы управления и разработка соответствующих учебных программ .....	108 - 111	32
Н. Проблемы, связанные с качеством образования и оценкой достигнутого прогресса .....	112 - 115	33

## Приложение

Рекомендация № 1 (2009) о праве коренных народов на образование, вынесенная Экспертным механизмом .....	35
---	----

## **I. ВВЕДЕНИЕ**

1. В резолюции 9/7 Совет по правам человека просил Экспертный механизм подготовить исследование по вопросу об извлеченных уроках и о задачах на пути осуществления права коренных народов на образование и завершить это исследование к 2009 году<sup>1</sup>.

## **II. МЕЖДУНАРОДНАЯ СИСТЕМА ПРАВ ЧЕЛОВЕКА**

2. Исторически коренные народы относились к беднейшим и наиболее социально отчужденным и обездоленным слоям общества. Важным фактором, объясняющим неблагоприятное положение коренных народов, является недостаток качественного образования, которое может быть определено как образование, хорошо обеспеченное ресурсами, предполагающее учет культурных особенностей, уважение к наследию и принятие во внимание истории, культурной безопасности и целостности, охватывающее права человека, развитие личности и общины и выстроенное таким образом, чтобы его было реально получить, лишаящий миллионы детей, принадлежащих к коренным народам, основного права человека на образование.

3. Международное право прав человека признает право на образование как основное право каждого человека. Рассматривая право коренных народов на образование, необходимо принимать во внимание две категории положений в области прав человека: а) общие положения в области прав человека, признающие и определяющие содержание индивидуального права на образование; б) международные нормы, конкретно признающие права коренных народов, включая положения Декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов.

4. Декларация отражает сложившийся на международном уровне консенсус в отношении индивидуальных и коллективных прав коренных народов таким образом, который согласуется с международными нормами в области прав человека и расширяет их, включая толкование договоров по правам человека международными органами и механизмами. Будучи наиболее авторитетным воплощением этого консенсуса, Декларация обеспечивает рамки действий с целью защиты и осуществления этих прав в полном объеме, включая и право на образование.

---

<sup>1</sup> В резолюции 10/28 Совет просил Консультативный комитет представить проект декларации об образовании и подготовке в области прав человека, тогда как Форум по вопросам меньшинств рассматривал вопрос об образовании на своей первой сессии.

5. Образование признается как самостоятельным правом человека, так и необходимым средством осуществления других прав человека и основных свобод, которое является главной движущей силой, позволяющей экономически и социально маргинализированным людям вырваться из нищеты и получить способы полноценного участия в жизни их общин. Инвестиции в образование все шире признаются в качестве одного из наиболее эффективных видов долгосрочных вложений капитала, доступных государствам.

6. Образование детей из числа коренных народов способствует как их индивидуальному развитию, так и развитию их общин, а также их участию в жизни общества в целом. Образование позволяет таким детям осуществлять экономические, социальные и культурные права и пользоваться ими на свое личное благо, а также расширяет их возможности в плане реализации гражданских прав в интересах оказания влияния на политические процессы, позволяющие повысить эффективность защиты прав человека. Осуществление права коренных народов на образование является важнейшим способом расширения возможностей частных лиц и их самоопределения<sup>2</sup>. Образование также является важной гарантией пользования культурой, языками, традициями и традиционными знаниями коренных народов, а также их сохранения и уважения<sup>3</sup>.

7. Важными аспектами образования с точки зрения прав человека являются: а) право на доступ к качественному образованию; б) реализация прав человека в системе образования и с ее помощью; и в) образование как право, способствующее осуществлению прочих прав.

8. Качественное образование должно подразумевать признание прошлого, быть актуальным в настоящее время и быть развернутым лицом к будущему. Качественное образование должно отражать динамичный характер культур, языков и ценностей народов таким образом, чтобы поощрять равенство и способствовать устойчивому будущему<sup>4</sup>.

---

<sup>2</sup> Комитет по правам ребенка, Замечание общего порядка № 11 (2009) (CRC/C/GC/11).

<sup>3</sup> E/CN.4/2005/88.

<sup>4</sup> *Cross-National Studies of the Quality of Education: Planning their Design and Managing their Impact*, (ed.) Kenneth N. Ross and Iona Jurgens Genevois, United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, 2006.

## **А. Соответствующие международные договоры в области прав человека**

9. В статье 26 Всеобщей декларации прав человека говорится, что каждый человек имеет право на образование. Это право подтверждается, адаптируется к контексту и расширяется в многочисленных других международных договорах, включая Международный пакт об экономических, социальных и культурных правах (статьи 13-14), Международный пакт о гражданских и политических правах (статья 18 (4)), Конвенцию о правах ребенка (статьи 28-31), Международную конвенцию о ликвидации всех форм расовой дискриминации (статья 5 е) v)), Конвенцию о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин (статья 10), Конвенцию Международной организации труда (МОТ) о дискриминации в области труда и занятий (Конвенция № 111, статья 3), Конвенцию МОТ об основных целях и нормах социальной политики (Конвенция № 117, статьи 15-16), Конвенцию о борьбе с дискриминацией в области образования, Всемирную декларацию об образовании для всех (ЮНЕСКО, 1990), Венскую декларацию и Программу действий (часть I, пункт 33, и часть II, пункт 80) и итоговый документ Конференции по обзору Дурбанского процесса (пункт 72)<sup>5</sup>.

10. Конвенция МОТ о коренных народах и народах, ведущих племенной образ жизни (Конвенция № 169, статьи 26-31), и Декларация Организации Объединенных Наций о правах коренных народов (статьи 14-15) содержат конкретные нормы, касающиеся права коренных народов на образование. Это право также признается как конкретное право согласно ряду договоров, заключенных между коренными народами и государствами.

11. Право на образование также признается в различных региональных договорах, включая Протокол № 1 к Европейской конвенции о защите прав человека и основных свобод (статья 2), Дополнительный протокол к Американской конвенции о правах человека, касающийся экономических, социальных и культурных прав (статья 13), Африканскую хартию прав человека и народов (статья 17) и Африканскую хартию прав и основ благосостояния ребенка (статья 11).

## **В. Цели и задачи образования**

12. Любой тип образования, идет ли речь об образовании формальном или неформальном, частном или государственном, должен быть направлен на реализацию целей и задач образования, отраженных в статье 13 (1) Международного пакта об

---

<sup>5</sup> План действий на Десятилетие образования в области прав человека Организации Объединенных Наций (1995-2004) (A/51/506/Add.1).

экономических, социальных и культурных правах и в статье 29 (1) Конвенции о правах ребенка, включая полное развитие человеческой личности, чувства собственного достоинства и уважения к правам человека и основным свободам.

13. Образование в области прав человека является неотъемлемой частью усилий по поощрению и налаживанию стабильных и гармоничных отношений между общинами и достижению взаимопонимания, терпимости и мира. Ознакомление с правами человека является первым шагом к уважению, поощрению и защите прав всех людей и народов<sup>6</sup>.

14. Комитет по экономическим, социальным и культурным правам подчеркивает, что государства - участники Международного пакта об экономических, социальных и культурных правах обязаны обеспечивать, чтобы образование соответствовало целям и задачам, которые определены в пункте 1 статьи 13 и толкуются в свете других международных договоров, содержащих положения о праве на образование. Комитет придерживается того взгляда, что, хотя все эти документы тесно связаны с пунктом 1 статьи 13 Пакта, в них содержатся элементы, не нашедшие отражения в пункте 1 статьи 13, например особое упоминание о равенстве полов (статья 29 (1) d) Конвенции о правах ребенка) и охране окружающей природы (статья 29 (1) e) Конвенции о правах ребенка). Эти дополнительные элементы имплицитны и отражают современное толкование пункта 1 статьи 13 Международного пакта<sup>7</sup>.

15. В статье 29 (1) Конвенции о правах ребенка предусмотрены обязательства государств-участников по обеспечению реализации целей и задач образования. Статья 29 (1) неразрывно связана с рядом других положений Конвенции, которые касаются следующих прав и свобод, но не ограничиваются ими: а) недискриминация (статья 2); b) наилучшее обеспечение интересов ребенка (статья 3); c) право на жизнь, выживание и развитие (статья 6); d) свобода выражения мнения (статья 13); e) свобода мысли (статья 14); f) право на доступ к информации (статья 17); g) права детей-инвалидов (статья 23); h) право на образование в области здоровья (статья 24 (2) e)); i) право на образование (статья 28); j) языковые, культурные и религиозные права детей из числа меньшинств или коренного населения (статья 30); и k) право на участие в играх (статья 31).

---

<sup>6</sup> Всемирная конференция по правам человека (1993), Венская декларация и Программа действий.

<sup>7</sup> E/C.12/1999/10.

### С. Доступ к образованию и его содержание

16. В статье 13 (2) Международного пакта об экономических, социальных и культурных правах говорится с учетом ситуаций в соответствующем государстве, что для полного осуществления прав на образование все виды и все уровни образования должны быть открыты для всех в государстве-участнике: начальное образование должно быть обязательным и бесплатным для всех (статья 13 (2) а)); среднее образование в его различных формах должно быть открыто и сделано доступным для всех путем принятия всех необходимых мер (статья 13 (2) b)); высшее образование должно быть сделано одинаково доступным для всех на основе способностей каждого путем принятия всех необходимых мер (статья 13 (2) с)); элементарное образование должно поощряться или интенсифицироваться, по возможности, для тех, кто не проходил или не закончил полного курса начального образования (статья 13 (2) d)); и должно активно проводиться развитие сети школ всех ступеней (статья 13 (2) e)). В статье 28 Конвенции содержится положение, сходное в нормативном отношении с положениями статьи 13 (2) Международного пакта.

17. В определенных случаях некоторые государства ссылаются на принцип постепенного осуществления экономических, социальных и культурных прав в пределах имеющихся ресурсов<sup>8</sup> в попытке обосновать фактический отказ в образовании для коренных народов и других маргинализированных слоев общества страны.

18. Комитет по экономическим, социальным и культурным правам рассматривает принцип постепенного осуществления прав, в том числе и права на образование, в своем Замечании общего порядка № 3 (1990). Комитет подчеркивает, что государство-участник, в котором сколько-нибудь значительное число лиц лишены "самых элементарных форм образования", не выполняет свои обязательства согласно Международному пакту об экономических, социальных и культурных правах. Комитет пришел к заключению, что для того, чтобы государство могло мотивировать свою неспособность выполнить хотя бы минимальные основные обязательства нехваткой имеющихся ресурсов, оно должно продемонстрировать, что им были предприняты все усилия для использования всех имеющихся в его распоряжении ресурсов, с тем чтобы в приоритетном порядке выполнить эти минимальные обязательства.

19. Правительства обязаны коллективно и индивидуально, обеспечивать, чтобы качественное образование было открыто для всех, делать его доступным без какой-либо дискриминации и приемлемым в свете международных норм в области прав человека,

---

<sup>8</sup> Международный пакт об экономических, социальных и культурных правах, статья 2 (1)



а также адаптируемым к обстоятельствам и гарантирующим наилучшее обеспечение интересов ребенка.

20. Государства обязаны обеспечивать, чтобы функционирующие учебные заведения и программы имелись в распоряжении коренных народов в достаточном количестве в пределах юрисдикции соответствующих государств. То, что необходимо им для функционирования, зависит от многочисленных факторов, включая факторы развития, а также социальный и культурный контекст, в котором они действуют.

21. Государства обязаны обеспечить доступ всех детей школьного возраста, принадлежащих к коренным народам, к бесплатному образованию, в том числе через посредство районных или общинных школ коренных народов, обеспечивающих образование на их родных языках, таким образом, чтобы это соответствовало свойственным их культуре методам преподавания и обучения. Чтобы гарантировать культурную безопасность и учет культурных особенностей при обучении учащихся, принадлежащих к коренным народам, программы обучения должны основываться на культурных ценностях и верованиях коренных народов или в достаточной мере их отражать. Для обеспечения осуществления права коренных народов на образование необходимы финансовые ассигнования, в достаточной мере соответствующие обязательствам государства в области прав человека, включая конкретные программы обучения и набора учителей из числа коренных народов, финансируемые государством.

22. Государства обязаны обеспечивать доступность учебных заведений и программ для всех представителей коренных народов, находящихся под юрисдикцией государства, без какой-либо дискриминации. Соответственно, образование должно быть доступно де-юре и де-факто без дискриминации по какому-либо из запрещенных признаков. Ликвидация дискриминации в отношении коренных народов и ликвидация условий, порождающих такую дискриминацию, являются важной предпосылкой для обеспечения того, чтобы представители коренных народов не оказались исключенными из системы образования. Это требует принятия государствами мер по выявлению существующих и потенциальных дискриминационных препятствий для представителей коренных народов в системе образования, включая правовые, политические, административные и финансовые препятствия. Государства должны выработать метод сбора дезагрегированных данных и разработать показатели в соответствии с международными нормами в области прав человека в целях выявления сфер, в которых наблюдается дискриминация, и других соответствующих барьеров.

23. Образование должно находиться в пределах безопасной физической досягаемости (физической доступности), чтобы его можно было получить либо путем посещения

учебного заведения, находящегося на разумном географическом удалении, либо посредством использования современных технологий, таких как доступ к дистанционному обучению. Более того, образование должно быть доступным для всех представителей коренных народов (экономическая доступность). Начальное образование должно быть бесплатным для всех. Государства должны постепенно вводить бесплатное среднее и высшее образование.

24. Осуществление права детей из числа коренного населения на образование, однако, зависит не только от доступа к образованию и фактического наличия образования, но также и от его содержания. Форма и содержание образования, включая учебные программы и методы преподавания, должны учитывать культурные особенности и быть приемлемыми для коренных народов, т.е. актуальными, высококачественными, обеспечивающими культурную безопасность и надлежащими.

25. Приемлемость также требует от государств обеспечения соответствия образовательной системы всем нормам в области прав человека. При оценке того, соответствует ли система образования требованиям международного права прав человека, общие положения в области прав человека, касающиеся права на образование, необходимо дополнить нормами, непосредственно относящимися к правам коренных народов.

26. Государства обязаны обеспечивать гибкость образования и его способность адаптироваться к конкретным потребностям, культуре, языкам и ситуации, в которой находятся коренные народы, а также его соответствие их различным социально-культурным особенностям. Например, наилучшие интересы детей из числа коренных народов могут не во всем совпадать с наилучшими интересами детей не из числа коренных народов из-за различий в их культурных нормах и стиле жизни, а также в силу коллективного характера их обществ.

#### **D. Декларация Организации Объединенных Наций о правах коренных народов**

27. Многочисленные положения Декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов, в частности статьи 2, 12 (1), 13, 14, 15, 17 (2) и 44, точно соответствуют обязательствам государства согласно статье 13 (1) Международного пакта об экономических, социальных и культурных правах и статье 29 (1) Конвенции о правах ребенка. Эти положения подтверждают и воплощают в себе суть статьи 13 (1) Пакта и статьи 29 (1) Конвенции применительно к конкретному историческому, культурному, экономическому и социальному положению коренных народов. Интерпретируемые

в совокупности с соответствующими международными нормами в области прав человека, они закладывают основу современного понимания права коренных народов на образование.

28. В статье 2 Декларации подтверждается существующий запрет на дискриминацию, закрепленный в других многочисленных международных договорах в области прав человека<sup>9</sup>. Кроме того, статья 2 тесно связана со статьей 44 Декларации, в которой устанавливается, что признанные в Декларации права и свободы в равной мере гарантируются мужчинам и женщинам, принадлежащим к коренным народам. Запрет дискриминации не зависит ни от постепенного осуществления, ни от наличия ресурсов и применяется ко всем аспектам права на образование коренных народов.

29. В статье 12 (1) подтверждаются важные аспекты статьи 29 (1) Конвенции о правах ребенка, включая обязательство государств обеспечивать направленность образования на воспитание уважения к родителям ребенка, его культурной самобытности, языку и ценностям. В статье 12 (1) устанавливается, что коренные народы имеют право соблюдать, отправлять, развивать и передавать свои духовные и религиозные традиции, обычаи и обряды.

30. Статья 13 (1) признает, что коренные народы имеют право возрождать, использовать, развивать и передавать будущим поколениям свою историю, языки, традиции устного творчества, философию, письменность и литературу.

31. Статьи 12 (1) и 13 (1) тесно связаны с правом на образование, так как попадают в сферу действия права на образование, закрепленного другими международными договорами в области прав человека.

32. Статья 14 (1) предусматривает автономию коренных народов в области образования при условии, что соответствующие системы отвечают минимальным образовательным стандартам. В ней говорится, что коренные народы имеют право создавать и контролировать свои системы образования и учебные заведения, обеспечивающие образование на их родных языках, таким образом, чтобы это соответствовало свойственным их культуре методам преподавания и обучения. Статья 14 (1) подтверждает статью 29 (2) Конвенции о правах ребенка, которая наделяет отдельных лиц

---

<sup>9</sup> В том числе в статье 2 Международной конвенции о ликвидации всех форм расовой дискриминации, в статье 2 (2) Международного пакта об экономических, социальных и культурных правах, в статье 2 (1) Международного пакта о гражданских и политических правах и в статье 2 (1) Конвенции о правах ребенка.

и органы правом создавать учебные заведения и руководить ими при условии соблюдения определенных базовых принципов.

33. В статье 14 (2) подчеркивается, что лица, принадлежащие к коренным народам, имеют право на получение государственного образования всех уровней и во всех формах без какой-либо дискриминации. Таким образом, она подтверждает уже существующие положения в области прав человека, такие как статья 13 (1) Международного пакта об экономических, социальных и культурных правах и статья 28 Конвенции о правах ребенка.

34. Статья 14 (3) устанавливает, что государства совместно с коренными народами принимают действенные меры для того, чтобы принадлежащие к коренным народам лица, в особенности дети, имели, когда это возможно, доступ к образованию с учетом их культурных традиций и на их языке. Она исходит из того положения, что принадлежащие к коренным народам лица, проживающие вне своих общин, также имеют право на доступ к образованию с учетом их культурных традиций и на их языке, когда это возможно.

35. Произвольные административные или законодательные требования, например, требование в отношении наличия определенного минимального числа учащихся, принадлежащих к коренным народам, в школах, находящихся за пределами общин коренных народов, прежде чем соответствующие услуги будут предоставлены, не являются достаточным основанием для определения того, возможно ли обеспечить для принадлежащих к коренным народам детей, проживающим вне своих общин, образование с учетом их культурных традиций и на их языке. Чтобы государство могло объяснить непредоставление детям, проживающим вне своих общин, таких образовательных услуг, оно должно продемонстрировать, что им были предприняты все усилия для использования всех имеющихся в его распоряжении ресурсов, с тем чтобы в приоритетном порядке выполнить это обязательство.

36. Статья 14 также имплицитно связана со статьями 8 и 31 Декларации, так как она в значительной степени основывается на признании того, что культура коренных народов, как и другие культуры человечества, обладает механизмом передачи информации следующим поколениям. В статье 8 предусматривается, что коренные народы и принадлежащие к ним лица имеют право не подвергаться принудительной ассимиляции или воздействию в целях уничтожения их культуры и что государства принимают эффективные меры для предупреждения и правовой защиты в отношении принудительной ассимиляции или интеграции в любой форме. Системы образования и учебные заведения, учитывающие культурные особенности, являются важным составным элементом любых усилий, направленных на обеспечение сохранения и процветания культуры и языков

коренных народов. Право, установленное в статье 31, может быть осуществлено только при помощи передачи знаний, языка и культуры от одного поколения другому.

37. Статья 15 во многом совпадает с описанием цели и задачи образования согласно статье 13 (1) Международного пакта об экономических, социальных и культурных правах и статье 29 (1) Конвенции о правах ребенка. Статья 15 применима как к образованию для лиц, принадлежащих к коренным народам, так и к образованию прочих лиц. Это положение подтверждает, что образование должно быть направлено на борьбу с предрассудками и поощрение взаимопонимания, терпимости и добрых отношений между различными сегментами общества, включая развитие уважения к культурной самобытности, языку и ценностям коренных народов. Образование в области прав человека является важным инструментом для реализации этих целей и задач.

38. В статье 17 (2) предусматривается, что государства в консультации и сотрудничестве с коренными народами принимают конкретные меры для защиты детей коренных народов от экономической эксплуатации и выполнения любой работы, которая может быть опасной или мешать учебе ребенка, или наносить вред развитию ребенка. В этом положении подчеркивается роль образования как средства расширения возможностей детей коренных народов, в подтверждение уже существующих международных норм, в частности норм, установленных МОТ, включая Конвенцию о запрещении и немедленных мерах по искоренению наихудших форм детского труда (Конвенция № 182), Конвенцию о минимальном возрасте для приема на работу (Конвенция № 138) и Конвенцию МОТ № 169.

39. Право на образование представляет собой необходимое средство осуществления права коренных народов на самоопределение. Образование является важнейшей предпосылкой появления у коренных народов возможности и способности осуществлять свое экономическое, социальное и культурное развитие в соответствии со статьей 3 Декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов. Статья 3 Декларации отражает другие международно-правовые акты, поддерживающие право на самоопределение как коллективное право человека всех народов, включая статью 1, общую для Международного пакта о гражданских и политических правах и Международного пакта об экономических, социальных и культурных правах. Право коренных народов на создание собственных систем образования и учебных заведений является составной частью их права на осуществление своего экономического, социального и культурного развития.

40. В статье 4 Декларации признается, что коренные народы при осуществлении их права на самоопределение имеют право на автономию или самоуправление в вопросах,

относящихся к их внутренним и местным делам, а также путям и средствам финансирования их автономных функций. Статью 4 необходимо толковать в свете статьи 14 Декларации, в частности ее пунктов 1 и 2, статьи 27 Конвенции МОТ № 169 и статьи 29 (2) Конвенции о правах ребенка. Все эти положения призывают к обеспечению автономии в области образования для коренных народов в случае, если они ссылаются на это право.

### **III. СИСТЕМЫ ОБРАЗОВАНИЯ И УЧЕБНЫЕ ЗАВЕДЕНИЯ КОРЕННЫХ НАРОДОВ**

41. Системы образования и учебные заведения коренных народов могут быть разделены на две основные категории: традиционное образование или способы обучения и учебные заведения; и учет проблематики и языков коренных народов в системе общего образования и деятельности ее учебных заведений.

42. Право коренных народов создавать и контролировать свои системы образования и учебные заведения согласно статье 14 (1) Декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов, статьям 27 и 29 Конвенции МОТ № 169 или статье 29 (1) Конвенции о правах ребенка должно толковаться в качестве применимого как к системе традиционного образования, так и системе общего образования и их учебным заведениям. Соответственно, предполагается, что государства обеспечивают это право общинам коренных народов, учитывая их проблематику и языки в системе общего образования и деятельности ее учебных заведений, а также уважая, поощряя и поддерживая право коренных народов на передачу знаний будущим поколениям посредством традиционных способов преподавания и обучения.

#### **A. Традиционное образование и учебные заведения**

43. Традиционное образование может быть определено как продолжающийся всю жизнь педагогический процесс и передача знаний между поколениями, направленная на поддержание общества или общины в процветающем и гармоничном состоянии. Дети с раннего возраста получают наставления о различных аспектах развития коренных народов от старших членов общины с целью подготовки их к жизни и к их обязанностям по отношению к общине. Передача знаний между поколениями дает членам общины возможность обеспечивать достаточную экономическую безопасность в обстановке социокультурной и политической стабильности. Для реализации этого государства должны предоставить коренным народам возможность поддерживать и развивать их политические, экономические и социальные системы и институты.

44. Традиционное образование построено на принципах основанного на участии обучения, холистическом развитии, опеке и взаимном доверии. Обучение, основанное на участии, требует от членов общины полной вовлеченности в процесс обучения посредством контакта, наблюдения, практической деятельности или диалога. За исключением определенных специализированных знаний и умений, дети в общине с раннего возраста вступают в соприкосновение с различными типами жизненных навыков. На примере окружающих их взрослых дети изучают образ жизни коренного народа. Дети также изучают нормы обычного права, выражающиеся в запретах и ограничениях того, что можно делать в общине.

45. Холистическое развитие предполагает привитие идеалов, знаний и установок общины применительно к культурным, социальным, духовным, экономическим, политическим, правовым и природным ресурсам, а также вопросам охраны здоровья и развития технологий. Обучение происходит на основе участия, поощряющего опеку и взаимное доверие между учащимися и учителями<sup>10</sup>, и включает в себя активное предоставление знаний и обмен ими. Так как оно основывается на концепции обучения, продолжающегося всю жизнь, не существует таких препятствий, как временные рамки, ступени обучения или возрастные ограничения.

46. Традиционное холистическое образование включает в себя устойчивое использование земель, территорий и ресурсов и рациональное управление ими. Признание традиционного образования означает также признание его важной связи с землями, территориями и ресурсами коренных народов; обеспечение доступа к этим ресурсам является необходимым условием для передачи базовых элементов традиционного знания.

47. Традиционные навыки и знания могут передаваться посредством обучения какому-нибудь ремеслу, многократного повторения и наставлений, а также непосредственного наблюдения. Передача духовного знания может происходить другими путями, например в виде сновидений или в качестве дара. В большинстве общин коренных народов обучение происходит главным образом при помощи устной традиции, что делает сохранение языка жизненно важной частью образования.

48. Специализированным традиционным занятиям, требующим высокой дисциплинированности, понимания технических аспектов и духовности, таким как целительство, плотничество и кузнечное дело, обучают посредством принятия в ученики.

---

<sup>10</sup> В данном контексте "учитель" - это старейшина или более молодое лицо, которое обладает каким-либо знанием и участвует в передаче этого знания другим членам общины.

Ученик остается со своим учителем до тех пор, пока знание не перейдет от учителя к ученику.

49. Повторение и применение полученных знаний играют центральную роль при овладении устной традицией. Эти методы используются при передаче знаний, касающихся целительства (таких, как знание растений и животных), культуры (языки, песни, танцы, ткачество), экономики и управления ресурсами (таких, как земледелие или рациональное пользование водными ресурсами), управления (обычное право и политические институты) и социальных отношений (родство, нормы поведения и т.д.).

50. Непосредственное наблюдение путем активного участия в деятельности вызывает склонность к размышлению; от старших дети узнают, к чему им необходимо готовиться для того, чтобы стать взрослыми и эффективными членами общины.

#### **В. Учет проблематики коренных народов в системе общего образования и деятельности ее учебных заведений**

51. Коренные народы предприняли значительные усилия по обеспечению учета проблематики и языков коренных народов в системе общего или формального образования. Как правило, системы общего образования предусматривают стандартный набор учебных программ, предложенных министерствами образования исходя из государственной политики. Включение традиционных способов обучения, наставничества, преподавания и подготовки играет важную роль в обеспечении того, что студенты/учащиеся и преподаватели/наставники общеобразовательных учебных заведений были способны извлечь пользу из образования таким образом, чтобы при этом учитывались культурные особенности, проблематика и языки коренных народов, поощрялось их изучение и повышался уровень осведомленности о них.

52. Что касается студентов/учащихся и преподавателей/наставников, принадлежащих к коренным народам, то включение упомянутых выше методов часто способствует повышению эффективности и успешности и результативности обучения за счет обеспечения такого образования, которое учитывает собственную проблематику, опыт и мировоззрение коренных народов. Для учащихся и преподавателей, не принадлежащих к коренным народам, использование таких методов приводит к повышению уровня их осведомленности о других культурных реальностях, проявлению ими большего уважения к ним и появлению у них способности их оценить.

53. Что касается содержания программ образования, то специалисты в области образования, организации и родители, принадлежащие к коренным народам, работают



вместе с министерствами, учреждениями и донорами над учетом проблематики коренных народов в школьных программах и над подготовкой соответствующих учебных материалов.

#### **IV. ИЗВЛЕЧЕННЫЕ УРОКИ**

##### **А. Разработка национальных законов и политики**

54. Экспертный механизм расценивает конституционное признание коренных народов и принятие соответствующего национального законодательства и политики в области образования приоритетной задачей в деле применения права коренных народов на образование.

55. В число существующих важных правовых положений входят те, которые признают плюралистические системы образования, равное значение традиционных способов преподавания и обучения, контроль коренных народов над своими учебными программами и учебными заведениями, а также необходимость оказания достаточной финансовой и инфраструктурной поддержки для осуществления таких инициатив<sup>11</sup>. Эти типы законодательства привели к созданию учебных центров коренных народов, которые принесли пользу общинам и позволили организациям коренных народов обеспечить финансовую поддержку со стороны соответствующих правительств или заинтересованных доноров.

56. К примерам важных существующих законов об образовании относятся законы, поддерживающие учет проблематики и языков коренных народов в системе общего образования, учебные программы, отражающие культурные особенности, двуязычное и многоязычное образование с опорой на родной язык, межкультурное образование и эффективное участие коренных народов в разработке учебных программ<sup>12</sup>. Политика дополнительного образования для коренных народов позволяет обеспечить

---

<sup>11</sup> Среди примеров, взятых из полученных информационных материалов, фигурируют: Закон о базовом образовании 2001 года и Правительственное постановление № 356 от 2004 года (Филиппины), Закон о юрисдикции коренного населения в системе образования 2006 года и Закон об обучении коренного населения 2007 года (Канада), Закон об образовании Норвегии, Национальный закон об образовании (Аргентина) и конституции Мексики, Боливии (Многонационального Государства), Колумбии и Эквадора.

<sup>12</sup> Общий закон об образовании и Общий закон о языковых правах коренных народов (Мексика); Политика дополнительного образования для коренных народов (Колумбия); статья 6 (2) Конституции Южной Африки; и двуязычная образовательная политика Австралии.

межкультурное образование в школах и колледжах с целью продвижения к культурному разнообразию и признанию многообразия народов.

57. Экспертный механизм настоятельно призывает государства принять стратегические рамки для обеспечения качественного образования для коренных народов, определить четкие задачи, цели и приоритеты, а также разработать показатели, которые позволяли бы оценивать достигнутый прогресс совместно с коренными народами<sup>13</sup>; среди таких показателей может быть повышение уровня участия, повышение уровня грамотности, снижение количества прогулов в школах и получение востребованных специальностей<sup>14</sup>.

## **В. Финансовая и инфраструктурная поддержка**

58. Для того, чтобы сделать политику и законодательство о праве коренных народов на образование эффективными и осуществимыми, чрезвычайно важно обеспечить выделение ресурсов и сделать образование коренных народов приоритетным направлением деятельности. В настоящий момент средства, выделяемые правительствами, международными неправительственными организациями или учреждениями Организации Объединенных Наций, используются главным образом для строительства инфраструктурных объектов и обеспечения людских ресурсов.

59. Улучшение инфраструктуры, особенно в отношении учебных центров в удаленных деревнях, необходимо для того, чтобы обеспечить детям, принадлежащим к коренным народам, равный доступ и равные возможности для получения качественного образования. Домашнее обучение, которое является одним из видов дистанционного обучения, предоставляет детям в удаленных деревнях возможность получить образование без необходимости посещения школ-интернатов<sup>15</sup>. Среди приоритетных направлений финансирования должно быть обеспечение качественного образования для общин кочевых и коренных народов в удаленных районах, а также для женщин и девочек, при помощи передвижных школ и стипендий<sup>16</sup>.

---

<sup>13</sup> В Британской Колумбии, Канада, расширенные соглашения между общинами коренных народов и школьными округами предусматривают совместное принятие решений и определение конкретных согласованных целей ради удовлетворения потребностей учащихся, принадлежащих к коренным народам.

<sup>14</sup> Информационный материал правительства Новой Зеландии, озаглавленный "Ка Хикития - управление, ориентированное на успех: стратегия образования для маори на 2008-2012 годы".

<sup>15</sup> См. [www.bangkokpost.com/education/site2007/cvjl3107.htm](http://www.bangkokpost.com/education/site2007/cvjl3107.htm).

<sup>16</sup> CERD/C/NAM/CO/12.

60. Целевое выделение средств на разработку материалов, проверка предлагаемых учебных программ, учитывающих культурные особенности, преподавание языков коренных народов, обеспечение поддержки обучения и поощрения учителей сельских школ, а также разработка учебных программ в сотрудничестве с коренными народами тоже являются действенными инициативами. Столь же важным соображением для общин, проживающих в изолированных и малонаселенных районах, является то, что выделение средств на инфраструктуру не должно производиться на основе соотношения между количеством школ и численностью населения.

61. Финансовая поддержка неправительственными организациями и международными донорами традиционных способов обучения, особенно передачи между поколениями знаний и навыков, связанных с земледелием, ремеслами, изготовлением инвентаря и охраной здоровья, а также создание центров профессиональной подготовки для коренного населения способствуют сохранению традиционных видов деятельности и экономической самообеспеченности общин. Признание и поддержка со стороны государства, таким образом, позволили бы усилить общины и сделать их более жизнеспособными. Одним из примеров учебного заведения коренных народов, действующего при поддержке государства, является Университетский колледж саами<sup>17</sup>.

### **С. Международная помощь в целях развития**

62. Большинство государств поддерживают касающиеся обеспечения образования для всех цели в области развития, сформулированные в Декларации тысячелетия<sup>18</sup>. На Всемирном форуме по вопросам образования в Дакаре в 2000 году правительства приняли на себя дополнительные обязательства по обеспечению всем детям, в особенности девочкам и детям, принадлежащим к коренным народам, доступа к бесплатному начальному образованию к 2015 году<sup>19</sup>.

---

<sup>17</sup> Информационный материал Центра учебных пособий Галду по правам коренных народов (Норвегия).

<sup>18</sup> Справочная записка Генерального секретаря, озаглавленная "Приверженность действиям: достижение целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия".

<sup>19</sup> Дакарские рамки действий, ЮНЕСКО (2000 год).

63. Эффективное участие коренных народов совместно с соответствующими правительственными ведомствами в разработке бюджета для системы образования играет важнейшую роль в обеспечении того, чтобы их проблемы и потребности были учтены и поняты донорами.

**D. Создание систем традиционного образования и учебных заведений  
и контроль за их деятельностью**

64. Учебные заведения коренных народов создавались прежде всего с целью поощрения учета проблематики, нововведений и практики коренных народов в обстановке, воссоздающей традиционные способы обучения. Эти заведения дополняют усилия общин, особенно проживающих в сельских районах, по поддержанию при помощи традиционных и современных учреждений традиционных способов передачи знаний между поколениями.

65. В некоторых случаях общины адаптировали традиционные способы обучения для того, чтобы позволить своим членам систематически изучать и преподавать культуру и традиции коренных народов в повседневной обстановке. Школа живой традиции народа талаандиг (Филиппины) и общинные учебные центры (Малайзия) создают площадки, на которых члены общин могут действовать или совместно обсуждать и решать вопросы. Пользующиеся уважением старейшины и другие носители знаний объединяются в орган, который руководит этой деятельностью. Подобные инициативы осуществляются на землях коренного населения в Колумбии и среди масаев в Кении.

66. В другом случае, который связан с Западной Австралией, старейшины разработали способы остановить злоупотребление наркотическими веществами, членовредительство и самоубийства, а также поощрять приобретение жизненных навыков и получение устойчивых средств к существованию в своих общинах путем выдвижения молодежи на руководящие позиции, рационального землепользования и развития общин. Принятие мер по укреплению доверия в сочетании с организацией для молодых людей из группы риска поездок обратно в сельские районы оказалось успешным способом отвлечь молодежь от злоупотребления наркотическими веществами и вернуть ее в родные общины<sup>20</sup>.

---

<sup>20</sup> Информационный материал Австралийской комиссии по правам человека.

**Е. Взаимодействие между системами традиционного и общего образования  
и их учебными заведениями**

67. Ценные уроки можно извлечь из примеров учета проблематики коренных народов в общеобразовательных программах с целью поощрения взаимодействия между традиционными и государственными системами образования.

68. Неправительственные и другие организации в Азии обнаружили, что для успешной работы с общинами коренных народов в удаленных районах помощь необходимо оказывать на комплексной основе. Поддержка может оказываться в виде предоставления строительных материалов для ремонта или постройки школ, помощи в разработке учебных программ, учебных пособий и материалов, обучения учителей, укрепления потенциала и мер по сокращению масштабов нищеты. С использованием предоставленного правительством пособия, в котором учитываются языки и проблематика коренных народов, были разработаны отражающие их культурные особенности учебные программы, которые реализуются в общинных школах преподавателями из числа членов этих общин. Предлагаемые курсы охватывали весь спектр от дошкольного до высшего образования, включая высшее образование полного цикла с получением диплома и краткосрочные учебные курсы<sup>21</sup>.

69. Учет проблематики коренных народов в общеобразовательных программах способствует развитию профессиональных и жизненных навыков и позволяет учащимся, принадлежащим к коренным народам, гордиться своей культурой и образом жизни, а также с уверенностью действовать и добиваться успехов в учебе<sup>22</sup>.

70. В зависимости от уровня сотрудничества и открытости работников школ традиционные формы обучения могут применяться, для того чтобы помочь студентам из числа коренного населения лучше воспринимать обучение. Эффективное внедрение традиционных форм обучения включает использование устных традиций, рассказов

---

<sup>21</sup> Информационные материалы ГАПЕ (Лаосская Народно-Демократическая Республика), [www.geocities.com/gapelaos/pathoumphone](http://www.geocities.com/gapelaos/pathoumphone); организации "ПАКОС Траст" (Малайзия); Центра образования для коренных народов Памулаан (Филиппины), <http://pamulaan.assisi-foundation.org>; Мангянского центра действий в поддержку образования коренных народов ТУГДААН (Филиппины), <http://tugdaan.assisi-foundation.org>.

<sup>22</sup> *A Case Study: From Poverty to Power*, Oxfam International (2008).

старейшин и преподавания в школе, дома, а также в лесах или полях<sup>23</sup>. Было установлено, что исследование традиционных знаний и культуры учеными, принадлежащими к коренным народам, также способствует сохранению традиционного образа жизни коренных народов<sup>24</sup>. Кроме того, распространенным явлением во многих странах стало образование для взрослых, которое может варьироваться от формальных уроков в классе до самостоятельных занятий. Было установлено, что уважение к опыту старейшин среди коренных народов и обеспечение им важной роли в интегрированной системе общего образования также является эффективным способом активизации деятельности общин коренных народов и повышения качества обучения учащихся, принадлежащих к коренным народам.

71. Привлечение высших учебных заведений к организации соответствующих курсов для исследователей из числа представителей коренных народов является еще одним способом объединения традиционного и общего образования, как это видно на опыте Канады и Новой Зеландии<sup>25</sup>.

72. В Латинской Америке широко поощряется двуязычный и межкультурный подход к образованию, который продемонстрировал свою определенную успешность в сохранении самобытности и культуры и оказался жизненно важным в борьбе с дискриминацией и социальным отчуждением коренных народов<sup>26</sup>.

73. Совместная разработка учебных программ коренными народами и министерствами образования оказала огромное воздействие не только с точки зрения достигнутых результатов, но и с точки зрения установления отношений и подтверждения приверженности партнерству и открытости. Тесное сотрудничество с официальными органами образования необходимо для того, чтобы чиновники системы образования и государственные учреждения изменили свои подходы<sup>27</sup>. Такое изменение, а также

---

<sup>23</sup> Информационный материал организации "Нидидженос нолидж энд пипл нетуорк".

<sup>24</sup> Информационный материал Университетского колледжа саами.

<sup>25</sup> Информационный материал Руководящего комитета по вопросам образования коренных народов (Канада) и Комиссии по правам человека Новой Зеландии.

<sup>26</sup> Информационные материалы в отношении двуязычного и межкультурного образования были получены от Аргентины, Боливии (Многонационального Государства), Колумбии, Мексики, Никарагуа и Эквадора.

<sup>27</sup> Информационный материал Министерства образования Британской Колумбии и РКОКН.

серьезное отношение государств к выполнению своих обязанностей, окажут определяющее влияние на прогресс в осуществлении прав коренных народов на образование.

## **Г. Преподавание языков коренных народов**

74. Двухязычное и многоязычное образование с опорой на родной язык оказало свое позитивное влияние во многих странах<sup>28</sup>. Правительства и доноры сегодня признают, что инициативы организаций коренных народов являются эффективными стратегиями для обеспечения включения программ образования для детей, принадлежащих к коренным народам, в программы общеобразовательных заведений; во многих странах они получают финансовую поддержку от государства.

75. В основе концепции двухязычного и многоязычного образования с опорой на родной язык лежит идея о том, что когда ребенок хорошо знает свой родной язык, ему легче выучить другие языки. К преимуществам многоязычного образования с опорой на родной язык относятся улучшенная индивидуальная и теоретическая подготовка к обучению (если языки коренных народов изучаются хорошо и не ущемляются); доступ к более широкой информации и возможностям (знание других языков и другой культуры); а также более гибкий мыслительный процесс, благодаря способности усваивать информацию на двух языках.

76. Большинство детей, принадлежащих к коренному населению, оказываются в уязвимой ситуации, когда поступают в начальную школу, однако не могут говорить на государственном языке, являющемся обычно языком обучения. Ценные извлеченные уроки, связанные с уменьшением этой уязвимости, включают в себя применение подхода, основанного на широком участии, при котором представители коренных народов привлекаются к процессу принятия решений, разработке учебников и учебных материалов, проведению занятий и выбору представителей общин для обучения в качестве преподавателей языков<sup>29</sup>.

---

<sup>28</sup> Информационные материалы в отношении двухязычного или многоязычного образования с опорой на родной язык были получены из Австралии, Аргентины, Бангладеш, Боливии (Многонационального государства), Камбоджи, Канады, Колумбии, Малайзии, Мексики, Намибии, Непала, Никарагуа, Новой Зеландии, Норвегии, Таиланда, Филиппин, Финляндии, Эквадора и Южной Африки.

<sup>29</sup> Информационные материалы организации "Забаранг Калиан Самити" (Бангладеш); организации "КЕЙР" (Камбоджа); Общества социального обеспечения народа сунувар (Непал); и МОТ (относительно подготовки учителей в Перу).

77. Опыт, полученный в Норвегии и Малайзии<sup>30</sup>, свидетельствует о том, что обучение детей на их собственном языке в раннем детском возрасте (на этапе дошкольного образования) закладывает прочную основу и облегчает изучение других языков в более взрослом возрасте. К эффективным методам относится построение процесса обучения языку вокруг общины, в том числе обеспечение детям возможности встречаться с носителями языка и носителями культуры в естественной обстановке своей общины<sup>31</sup>.

78. Существуют хорошие примеры преподавания языков коренных народов в качестве родного или факультативного языка на более высоких уровнях обучения; к ним относится Университетский колледж саами в Норвегии, предоставляющий возможность получения образования и проведения исследовательской деятельности в рамках ряда программ, в том числе на языке саами. В этом колледже язык саами одновременно является языком обучения и языком административного управления<sup>32</sup>. Опыт показывает, что информационно-коммуникационные технологии, такие, как онлайн-словари, радиопрограммы и аудиовизуальные средства способствуют изучению языка. Финансовая поддержка таких начинаний может пойти на пользу изолированным общинам и общинам, ведущим кочевой образ жизни.

79. Введение в действие законов о многоязычном образовании на основе родного языка и создание соответствующих учебных заведений могут обеспечить интеграцию языков коренных народов в систему государственного обязательного образования, как это произошло в Мексике с принятием общего закона о языковых правах коренных народов и учреждением национального института языков коренных народов.

80. Некоторые малочисленные и находящиеся в неблагоприятном положении группы коренного населения особенно уязвимы в плане потери своих языков и маргинализации в сфере образования. Эти группы необходимо выявить и задействовать посредством принятия решительных мер, направленных на помощь в сохранении их языков, в том числе и путем разработки норм правописания, грамматических справочников, словарей и учебных материалов<sup>33</sup>.

---

<sup>30</sup> Информационные материалы Университетского колледжа саами и Парламента саами в Норвегии; организации "ПАКОС Траст", Малайзия.

<sup>31</sup> Информационный материал Центра учебных пособий Галду по правам коренных народов.

<sup>32</sup> Информационный материал Университетского колледжа саами.

<sup>33</sup> Информационный материал МОТ.



## **G. Программы подготовки и сертификация преподавателей и учебных заведений**

81. Инициативы по подготовке преподавателей и укреплению потенциала, направленные на то, чтобы позволить общинам независимо управлять образовательными проектами, играют жизненно важную роль для успешного осуществления любой учебной программы в долгосрочной перспективе. Успешные программы подготовки преподавателей включают в себя стратегии обеспечения компетентности преподавателей в преподавании учебных программ, разработанных с учетом культурных особенностей, и языков коренных народов, а также в поощрении заинтересованности и успеваемости учащихся, принадлежащих к коренным народам. Опыт многих школ свидетельствует о необходимости введения более строгих норм для борьбы с дискриминацией в отношении учащихся из числа коренных народов со стороны преподавателей. Вовлеченность общины способствует обеспечению лучшего надзора и контроля за преподавателями. Эту роль можно отводить родителям, в особенности матерям, старейшинам и организациям коренных жителей.

82. Было установлено, что увеличение объема финансирования и расширение стимулов, призванных способствовать тому, чтобы преподаватели оставались в удаленных районах, в определенной степени приносят успех. Наиболее эффективной стратегией, однако, все еще остается набор и специальная подготовка преподавателей из числа представителей коренных общин для преподавания в их родных местах, что может требовать гибкого подхода к толкованию официальных критериев набора.

83. Внедрение системы сертификации преподавателей, проводимой каким-то международно признанным учреждением, является одним из способов поддержания необходимых стандартов. Сертификация преподавателей и учебных заведений коренных народов проводится и соответствующие документы выдаются Всемирным консорциумом по вопросам высшего образования коренных народов; кроме того, учебным заведениям оказывается поддержка в разработке стандартов и их внедрении с целью достижения всеобщего признания и ориентации преподавателей.

## **H. Создание сетей и участие**

84. Прежний Специальный докладчик рекомендовал обеспечить участие коренных народов на всех этапах планирования, разработки, внедрения и оценки результатов реформ систем образования<sup>34</sup>. Совместное принятие решений и привлечение лидеров общин и родителей играет важнейшую роль в успешном осуществлении права коренных

---

<sup>34</sup> E/CN.4/2005/88.

народов на образование<sup>35</sup>. Подготовка, лидеров общин, в особенности женщин, и удовлетворение потребностей общины в интересах поддержки образовательных инициатив считаются дополнительными видами деятельности.

85. Объединение общин, местных групп и организаций в сети на национальном и международном уровнях может помочь общинам в обмене ресурсами, решении проблем и взаимной поддержке. Во многих странах добровольцы из числа представителей общин предоставляют трудовые и финансовые ресурсы для постройки школьных зданий и общежитий, а также для обеспечения учащихся питанием либо работают учителями на добровольной основе. Признание такого вклада не только поощряет общины, но обеспечит поддержку в осуществлении государственных программ образования.

## V. ЗАДАЧИ И МЕРЫ

86. Специальный докладчик выявил ряд вызывающих серьезную обеспокоенность вопросов в отношении права на образование, поставленных организациями коренных народов и организациями гражданского общества. В их числе а) недостаточный контроль над образовательными инициативами для детей, принадлежащих к коренным народам; б) недостаток консультаций по вопросам разработки и осуществления программ оказания коренным народам услуг в сфере образования; с) непроведение консультаций с лидерами коренных народов относительно предлагаемого законодательства об образовании коренных народов; d) уделение недостаточного внимания вопросам автономии и участия коренных народов в оказании услуг в сфере образования, включая многокультурное образование и двуязычное образование с опорой родной язык; e) ограниченные возможности доступа к качественному двуязычному образованию с опорой на родной язык; f) непредоставление коренным народам возможностей в сфере образования, которые демонстрировали бы уважение к их истории и культуре; g) нехватка соответствующих принадлежностей, финансовых средств и преподавателей, а также плохое качество школ; h) общий недостаток внимания к вопросам образования коренных народов; i) наличие учебных пособий, отражающих

---

<sup>35</sup> Информационные материалы организации "Забаранг Калиан Самити" (Бангладеш); организации "КЕЙР" (Камбоджа); Общества социального обеспечения народа сунувар (Непал); организации "ПАКОС Траст" (Малайзия); Руководящего комитета по вопросам образования коренных народов (Канада); Центра учебных пособий Галду по правам коренных народов; Комиссии по правам человека Австралии; и ВИМСА (Намибия).

только культуру доминирующих групп; j) недостаточное финансирование и недостаточная проработка многоязычных программ обучения; k) неадекватная подготовка преподавателей и недостаточное количество стипендий для учащихся, принадлежащих к коренному населению; и l) недостаточная разработка учебных программ, учитывающих культурные особенности<sup>36</sup>.

87. Специальный докладчик приходит к выводу о том, что осуществление в полном объеме права на образование как права, признаваемого международным правом прав человека, для большинства коренных народов не стало реальностью и что основными препятствиями для осуществления этого права являются дискриминация и отсутствие равного доступа к образованию.

#### **А. Непризнание традиционного образования и учебных заведений**

88. Серьезным препятствием на пути к признанию прав коренных народов является неполная ратификация соответствующих международных договоров в области прав человека многими государствами. В результате традиционное образование, и в частности учебные заведения, не получают необходимой законодательной поддержки в виде международных норм.

89. В Азии и Африке, где права коренных народов не всегда признаются или защищаются согласно законодательству, организации коренных народов требуют от своих правительств обеспечить признание традиционного образования и учебных заведений, а также уважение к ценностям и системам знаний коренных народов посредством применения положений национальных конституций, запрещающих дискриминацию по признаку этнического происхождения, религии или пола. Ассимиляционная модель образования ускорила изменения и в конечном итоге процесс исчезновения культур и языков коренных народов<sup>34</sup>.

90. Необходимо в срочном порядке приложить усилия по оживлению традиционного образования, в особенности среди молодого поколения. Учитывая недостаточное понимание концепций и принципов традиционного образования и недостаточное уважение к ним, правительства должны придавать большее значение улучшению взаимопонимания и обеспечению соответствующего финансирования инициатив организаций коренных народов с целью создания традиционных учебных заведений.

---

<sup>36</sup> Информационные материалы Специального докладчика, озаглавленные "Замечания о задачах на пути к осуществлению права на образование".

## **В. Дискриминация и недостаточный доступ к образованию**

91. Коренные народы подвергаются воздействию монолитных систем общего образования, которое приводит к эрозии традиционного образа жизни и языков, навязыванию чуждой идеологии и систем верования, а также институционализации дискриминационного поведения по отношению к коренным народам, что в свою очередь приводит к их дальнейшей маргинализации и обострениям конфликтов, в том числе и вооруженных конфликтов. Системы общего образования навязываются при помощи государственных учреждений, политических идеологий, религиозных групп, неправительственных организаций и деловых кругов<sup>37</sup>. Государства обязаны рассматривать и устранять допущенные в прошлом ошибки в целях реформирования систем общего образования.

92. Государства могут также преодолевать дискриминацию и маргинализацию, оказывая коренным народам помощь в приобретении знаний, необходимых для полноценного и равноправного участия в жизни страны. К числу возможных мер относятся отказ от стереотипов, неуместных терминов и других негативных элементов в школьных учебниках и учебных материалах, разработка строгих правил, запрещающих дискриминационное поведение, искоренение нищеты и поощрение межкультурного образования.

93. Обеспечение коренным народам доступа к образованию может оказаться непростой задачей, так как ее решение связано со многими проблемами, включая нищету и гендерные вопросы. Меры по преодолению этих препятствий должны прочно основываться на нормах в области прав человека. Более того, образование в области прав человека и гендерных вопросов должно стать одним из наиболее важных предметов, преподаваемых в школе.

94. Небольшие сельские общины или общины, ведущие кочевой образ жизни, также сталкиваются с многочисленными трудностями в получении доступа к государственным учебным заведениям, главным образом из-за своей географической изоляции. В связи с этим необходимо обеспечить достаточное финансирование для обеспечения подходящего для них образования всех уровней в зависимости от конкретной ситуации<sup>38</sup>. Необходимы и другие меры, такие, как осуществление консультационно-информационных программ, использование информационно-коммуникационных технологий и радио, создание

---

<sup>37</sup> Заявление Совета коренных народов Азии по пункту 3 предварительной повестки дня на первой сессии Экспертного механизма.

<sup>38</sup> Информационный материал МОТ.

передвижных школ, модернизация инфраструктуры, налаживание безопасного транспорта, а также работа с общинами с целью создания общинных школ.

95. Также необходимо принять специальные временные меры для обеспечения доступа к образованию для внутренне перемещенных лиц, трудящихся-мигрантов и беженцев, принадлежащих к общинам коренных народов.

### **С. Проблемы, затрагивающие женщин**

96. В некоторых общинах социальные нормы препятствуют девочкам, принадлежащим к коренным народам, посещать школы. Часто семьи предпочитают, чтобы девочки оставались дома и выполняли работу по дому, а также заботились о детях и родственниках; другие предпочитают выдавать своих дочерей замуж в раннем возрасте<sup>39</sup>. Это, в сочетании с другими сохраняющимися видами социального отчуждения и дискриминации девочек и женщин из числа коренных народов, привело к серьезным последствиям для общины и общества<sup>40</sup>.

97. Меры по обеспечению образования всех уровней для девочек и женщин, принадлежащих к коренным народам, должны рассматриваться как неотложные. При помощи диалога можно добиться согласия по спорным вопросам и нормам в общинах коренных народов и обеспечить равный доступ к образованию для девочек и женщин, принадлежащих к коренным народам.

### **D. Эффективность помощи**

98. Согласно докладу Генерального секретаря, многосторонняя и двусторонняя помощь может сыграть важную роль в обеспечении того, чтобы программы образования имели предсказуемый бюджет. Хотя объемы помощи, направляемой на обеспечение базового образования в странах с низким уровнем дохода, увеличились с 1,6 млрд. долларов США в 1999 году до 5 млрд. долларов США в 2006 году, это все еще ниже ориентировочного объема помощи в размере 11 млрд. долларов США, требуемой ежегодно для достижения всеобщего начального образования к 2015 году. Целевые фонды, созданные для ускорения прогресса в развивающихся странах, лишенных регулярного доступа

---

<sup>39</sup> Информационный материал Ассоциации социального и культурного развития народа мбороро (Камерун), Ассоциации женщин коренного народа пель Чада (Чад) и Ассоциации за обновление сельских районов Нигера (Нигер).

<sup>40</sup> Информационный материал МОТ.

к двусторонним и многосторонним фондам, поддерживаются весьма немногими донорами, и ресурсы слишком ограничены для того, чтобы обеспечивать надежную бюджетную поддержку. Необходимо будет предпринять дополнительные усилия для повышения эффективности помощи путем укрепления потенциала национальных систем образования<sup>41</sup>. Экспертный механизм настоятельно призывает увеличить объем финансовых средств, направляемых на удовлетворение потребностей коренных народов в образовании, посредством международных программ и инициатив в области развития.

99. Вместе с тем в Парижской декларации по повышению эффективности внешней помощи поставлена сложная задача в том, что касается пяти ключевых принципов (приверженность, согласование, гармонизация, управление, ориентированное на результаты, взаимная подотчетность) международного сотрудничества в целях развития. Поддержка коренных народов может вообще отсутствовать, если их участие в работе правительственных структур или в процессе принятия решений носит ограниченный характер или если коренные народы обладают невысоким политическим влиянием или не учитываются в глобальной стратегии правительства. Для устранения этих недостатков необходимо принять меры на основе правового подхода и учесть такие требования в отношении образования, как управление, открытость, транспарентность и качество.

100. Доноры и международные учреждения также должны придавать приоритетное значение праву коренных народов на образование в программах, реализуемых под их руководством, и укреплять потенциал развивающихся стран с целью удовлетворения потребностей коренных народов в образовании. Комитету по содействию развитию Организации экономического сотрудничества и развития также настоятельно предлагается предпринять необходимые шаги по рассмотрению в рамках своих экспертных обзоров вопросов контроля и отчетности, связанных с эффективностью программ развития для коренных народов, и обеспечить распространение полученных результатов<sup>42</sup>.

## **Е. Финансовые ассигнования**

101. Объем государственного финансирования образования для коренных народов, как правило, является недостаточным и менее значительным, чем для других слоев населения, а преподаватели, обучающие детей, принадлежащих к коренным народам, обычно

---

<sup>41</sup> Информационный материал Центра учебных пособий Галду по правам коренных народов (Норвегия).

<sup>42</sup> Информационный материал организации "Международная амнистия" - Австралия.

получают меньшую заработную плату и меньше стимулов, чем другие преподаватели<sup>43</sup>. В удаленных районах, в которых проживают многие общины коренных народов, до сих пор нет базовой инфраструктуры, в том числе школ и дорог. Финансовая поддержка усилий по разработке учебных материалов, проверке учебных программ и предоставлению достаточной помощи и достаточных стимулов для преподавателей, работающих в сельских школах, носит ограниченный характер, а в некоторых странах вообще отсутствует.

102. Так как дезагрегированные данные по государственным расходам на образование коренных народов часто бывают ограниченными и труднодоступными, попытка убедить государства в необходимости больше инвестировать в этот сектор может оказаться непростой задачей. Государствам необходимо провести исследование для оценки результатов государственного финансирования, выражающихся в таких показателях, как число преподавателей, инфраструктура и оборудование.

#### **Г. Институционализация услуг в сфере образования**

103. Институционализация услуг в сфере образования неизменно приводит к его стандартизации. Проблемы могут возникать и из-за предписанной концепции и существующего определения школ, не вписывающихся в культуру и концептуальные установки коренных народов, а также из-за наличия стандартов в оказании услуг и технических требований, предъявляемых к школьным зданиям, особенно в удаленных районах, в которых коренные народы пытаются добиться признания права на открытие учебных центров в отсутствие государственных школ.

104. Многообразие коренных народов означает, что не может быть какой-то одной модели образования для коренных народов. Следует брать на вооружение такие модели образования, как традиционные способы обучения и преподавания, дистанционное обучение, обучение для взрослых и программы обучения, адаптированные к потребностям общин.

105. Экспертный механизм поддерживает рекомендацию Специального докладчика в отношении расширения курсов, посвященных коренным народам, на всех уровнях национального образования с упором на борьбу с расизмом и поощрение культурного многообразия, что отражало бы уважение культурного и этнического разнообразия и, в частности, гендерного равенства<sup>34</sup>.

---

<sup>43</sup> Информационный материал МОТ.

106. Нехватка прошедших хорошую подготовку, знакомых с культурными особенностями преподавателей была названа в качестве серьезной проблемы в нескольких из полученных докладов и информационных материалов<sup>44</sup>. Систему набора и распределения преподавателей необходимо реформировать таким образом, чтобы иметь возможность набирать и обучать достаточное число преподавателей, являющихся выходцами из общин. В этом отношении необходимо добиваться помощи со стороны профсоюзов учителей и лидеров общин.

107. Также отмечен и недостаток специалистов по языкам коренных народов и соответствующей документации, особенно в Африке и Азии, и отсутствие эффективных методов передачи традиционных знаний и навыков, которые до сих пор в значительной мере передаются при помощи устной традиции. Усилия по использованию опыта и навыков традиционного образования стали бы важным шагом в направлении поощрения и осуществления права коренных народов на образование.

#### **G. Вопросы управления и разработка соответствующих учебных программ**

108. Недостаточное участие представителей коренных народов в планировании, составлении программ и осуществлении существующих учебных программ является серьезным препятствием<sup>34</sup>. С дискриминацией и предрассудками в отношении коренных народов можно бороться, подключив представителей и специалистов в области образования из числа коренных народов к разработке учебных программ с целью обеспечения должного и уважительного отражения в них проблематики коренных народов. Университеты и исследовательские центры могли бы активизировать свое участие в подготовке междисциплинарных учебных программ.

109. Как правило, государство осуществляет централизованный контроль над образованием, и во многих странах образовательная деятельность, в рамках которой не используются государственные учебные программы, становится объектом пристального внимания. Национальная политика в области образования во многих странах Азии и Африки не предусматривает отражения в национальных учебных программах проблематики коренных народов. Такое положение, создающее препятствия, необходимо пересмотреть с целью реформирования законов и политики в области образования таким образом, чтобы сделать их более открытыми и восприимчивыми по отношению к ценностям и понятиям коренных народов. Реформы должны предусматривать также создание органа по принятию решений по вопросам, касающимся коренных народов.

---

<sup>44</sup> Восьмое и девятое совещания Объединенной группы экспертов ЮНЕСКО (КР)/ЭКОСОС (КЭСКП) по мониторингу осуществления права на образование и инклюзивным аспектам права на образование, ЮНЕСКО (2008 год) и E/CN.4/2005/88.



110. Политика и подходы к многоязычному образованию с опорой на родной язык также неясны и постоянно меняются. В результате специалисты в области образования и преподаватели из числа представителей коренных народов не в состоянии согласовать или разработать план систематического преподавания языков коренных народов, что приводит к противоречиям. В этой связи необходимо следовать поэтапной политике поощрения всех культур и языков, в особенности языков, находящихся под угрозой исчезновения. Необходима достаточная финансовая поддержка для разработки методов преподавания родных языков учащихся, а также материалов для обучения грамоте и методических пособий. Дискриминация в оплате труда преподавателей языков коренных народов также должна быть ликвидирована.

111. Образование для коренных народов должно быть холистическим. Учебная программа в рамках общего образования должна, таким образом, охватывать права человека, охрану окружающей среды, значение земель и ресурсов для коренных народов и физическое воспитание.

#### **Н. Проблемы, связанные с качеством образования и оценкой достигнутого прогресса**

112. Услуги в сфере образования, оказываемые в районах проживания коренных народов, часто страдают от недостаточного финансирования и технической оснащенности и бывают низкого качества. Часто дети из числа представителей коренных народов посещают худшие и наименее обеспеченные ресурсами школы с наименее образованными преподавателями. Чтобы добиться качественного образования для коренных народов, важно обеспечить консультации с целевой общиной, ее участие и поддержку и наладить хорошие контакты между заинтересованными сторонами, учитывая, что стандарты качества могут быть разными в различных государствах и по отношению к детям из числа представителей коренных народов и детям остального населения.

113. Большинство стран не располагает дезагрегированными данными, позволяющими дать точное представление об образовании коренных народов. Тем не менее в тех случаях, когда такие данные доступны, они указывают на неизменное отставание коренных народов от общего населения в том, что касается качества образования и успехов в учебе. Показатели, отражающие число детей, зачисленных в школу и закончивших ее, у представителей коренных народов, в особенности у девочек, остаются низкими<sup>45</sup>.

---

<sup>45</sup> *Handbook on Combating Child Labour among Indigenous and Tribal Peoples*, ILO (2006).

114. В связи с этим существует необходимость продолжения сбора данных и отслеживания результатов. Рамки действия программы "Образование для всех", определяемые шестью целями в области образования для удовлетворения базовых образовательных потребностей всех детей, молодежи и взрослых к 2015 году, могут стать полезной основой для сбора данных. Однако чрезвычайно важно, чтобы правительства, коренные народы, доноры и организации гражданского общества работали вместе для обеспечения выработки особых подходов, совпадающих с устремлениями коренных народов, в контексте национальных стратегий в рамках программы "Образование для всех"<sup>46</sup>.

115. Показатели в области прав человека также можно использовать в качестве инструмента. УВКПЧ подготовило методологические рамки для разработки структурных, процессуальных и итоговых показателей в области прав человека. В этих рамках учитываются институциональные механизмы осуществления прав человека, такие как ратификация и принятие правовых актов, оцениваются инструменты государственной политики, способные непосредственно привести к осуществлению прав человека, и устанавливается степень индивидуального и коллективного осуществления прав человека в соответствующем контексте.

---

<sup>46</sup> Эти шесть целей, также входящие в число целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия, таковы: 1) расширение мер по уходу за детьми младшего возраста и их воспитанию; 2) обеспечение бесплатного и обязательного начального образования для всех; 3) поощрение образования и приобретения жизненных навыков молодыми людьми и взрослыми; 4) повышение на 50% уровня грамотности взрослых; 5) ликвидация к 2005 году разрыва между мальчиками и девочками и достижение к 2015 году равенства мужчин и женщин в области образования; и 6) повышение качества действий.

## Приложение

### **Рекомендация № 1 (2009) о праве коренных народов на образование, вынесенная Экспертным механизмом**

1. Право на образование является универсальным правом человека, имеющим основополагающее значение для осуществления других прав человека; каждый имеет право на образование согласно международному праву прав человека. Право на образование также является открывающим широкие возможности правом, с помощью которого экономически и социально маргинализированные лица могут получить возможность полноценного участия в жизни их общин, в экономической деятельности и в жизни всего общества в целом.
2. Образование является основным средством обеспечения индивидуального и коллективного развития коренных народов; оно является одним из предварительных условий появления у коренных народов способности осуществить свое право на самоопределение, в том числе и свое право на собственное экономическое, социальное и культурное развитие.
3. Право коренных народов на образование включает в себя право давать и получать образование с помощью их традиционных методов преподавания и обучения, а также право на учет их проблематики, культурных особенностей, верований, ценностей и языков в системах общего образования и деятельности их учебных заведений. Право на образование коренных народов представляет собой холистическую концепцию, которой присущи психические, физические, духовные, культурные и экологические аспекты.
4. Полное осуществление права на образование, признаваемого в международном праве прав человека, далеко от реальности для большинства коренных народов. Лишение доступа к качественному образованию является одним из главных факторов социальной маргинализации, нищеты и обездоленности коренных народов. Содержание и задачи образования для коренных народов в некоторых случаях способствуют их ассимиляции в доминирующем обществе и уничтожению их культуры, языков и образа жизни.
5. Право каждого на образование закреплено в многочисленных международных договорах в области прав человека, включая Всеобщую декларацию прав человека, Международный пакт об экономических, социальных и культурных правах, Международный пакт о гражданских и политических правах, Конвенцию о правах ребенка, Международную конвенцию о ликвидации всех форм расовой дискриминации, Конвенцию о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин, Конвенцию

МОТ № 117 о социальной политике, Конвенцию ЮНЕСКО о борьбе с дискриминацией в области образования. Оно также подтверждено в различных региональных договорах в области прав человека.

6. Декларация Организации Объединенных Наций о правах коренных народов и Конвенция № 169 МОТ о коренных народах и народах, ведущих племенной образ жизни в независимых странах, содержат конкретные положения относительно права коренных народов на образование. В нескольких договорах между коренными народами и государствами признается право коренных народов на образование и услуги в сфере образования в качестве договорного права.

7. Декларация соответствует юридически обязательным международным договорам в области прав человека и международной практике международных надзорных органов и механизмов и расширяет их. Декларация, толкуемая в совокупности с другими международными договорами, обеспечивает авторитетные нормативные рамки для всеобъемлющей и эффективной защиты и осуществления прав коренных народов. В отношении образования Декларация подтверждает и применяет право на образование к конкретным историческим, культурным, экономическим и социальным обстоятельствам коренных народов.

8. В статье 14 Декларации признается, что коренные народы имеют право создавать и контролировать свои системы образования и учебные заведения, обеспечивающие образование на их родных языках, таким образом, чтобы это соответствовало свойственным их культуре методам преподавания и обучения. Это подтверждает существующие нормы международного права прав человека, в том числе статью 29 (2) Конвенции о правах ребенка и статью 27 (3) Конвенции МОТ № 169. Право коренных народов создавать и контролировать свои системы образования и учебные заведения применяется как в отношении традиционных, так и в отношении формальных систем образования и учебных заведений.

9. Многие другие положения Декларации (статьи 1, 2, 3, 4, 8 (1), 8 (2), 12, 13, 14 (2) (3), 17 (2) 31, 44) либо подтверждают и применяют суть уже существующих договорных обязательств в области прав человека относительно права на образование, либо неразрывно связаны с положением Декларации о праве на образование, применимым как к традиционному, так и к формальному образованию.

10. В свете преобладающего непонимания и неуважения концепций и принципов традиционного образования правительствам настоятельно предлагается придавать важное значение установлению взаимопонимания и проявлению уважения к традиционным

методам преподавания и обучения, в том числе путем выделения достаточных финансовых средств на реализацию инициатив коренных народов и общин по усилению или созданию учреждений в рамках традиционного образования.

11. Право коренных народов на традиционное образование может быть тесно, а в некоторых случаях неразрывно связано с использованием их традиционных земель, территорий и природных ресурсов. Государства должны обеспечить правовое признание и защиту таких земель, территорий и ресурсов, а также должное уважение обычаев, обычного права и традиций коренных народов.

12. Государства обязаны, коллективно и индивидуально, обеспечивать, чтобы качественное образование было открыто для всех коренных народов, делать его доступным без запрещенных форм дискриминации, приемлемым в свете международных норм в области прав человека, адаптируемым к обстоятельствам и гарантирующим наилучшее обеспечение интересов коренных народов. Государства обязаны заниматься исправлением допущенных в прошлом ошибок, в том числе путем отказа от стереотипов, неуместных терминов и других негативных по отношению к коренным народам элементов в учебниках и учебных материалах. Государства должны поощрять межкультурное образование, а также разрабатывать и неукоснительно осуществлять положения, направленные на ликвидацию дискриминации в отношении коренных народов в системе образования.

13. Программы и услуги в сфере образования для коренных народов должны разрабатываться и осуществляться в консультации и сотрудничестве с соответствующими коренными народами, чтобы охватить и учесть их особые потребности, историю, самобытность, целостность, ценности, верования, культуру, языки и знания, а также их социальные, экономические и культурные приоритеты и устремления. Программы и услуги в сфере образования для коренных народов должны быть высокого качества, обеспечивать культурную безопасность и учитывать культурные особенности, а также не должны иметь своей целью или результатом нежелательную ассимиляцию коренных народов.

14. При осуществлении своего права на самоопределение коренные народы обладают правом на автономию в сфере образования. В консультации и сотрудничестве с соответствующими народами государства должны обеспечить осуществление автономии в сфере образования, в том числе финансировать деятельность в рамках этой автономии. Следует исходить из того, что коренные народы уже заранее возместили все настоящие и будущие финансовые издержки государства, в том числе связанные с ассигнованиями на образование, поделившись с другими своими землями, территориями и ресурсами.

15. Право коренных народов на автономию в сфере образования включает в себя право устанавливать свои собственные приоритеты в сфере образования и эффективно участвовать в разработке, осуществлении и оценке планов, программ и услуг в сфере образования, которые могут их затронуть, а также право создавать и контролировать свои собственные системы образования и учебные заведения, если они этого захотят.

16. Государствам следует поддерживать усилия коренных народов по сохранению и развитию их собственных политических, экономических, социальных, культурных и учебных систем и учреждений. Следует ввести в действие или реформировать национальные законы и стратегии и обеспечить финансирование для поддержки как традиционных, так и формальных учебных заведений, созданных с целью разработки и осуществления соответствующих программ и мероприятий самими коренными народами и в их интересах.

17. Принятие национальных законов и стратегий, конкретно касающихся права коренных народов на образование согласно международному праву прав человека и признающих это право, должно рассматриваться государствами как неотложная задача. Конституционное признание существования коренных народов и их прав создает прочное правовое основание для принятия и осуществления законов о правах коренных народов, включая право на образование.

18. Экспертный механизм рекомендует государствам проводить поэтапную политику, которая могла бы способствовать поощрению всех языков коренных народов. Необходима достаточная финансовая поддержка для разработки методов преподавания, материалов для обучения грамоте и норм правописания на родном языке учащихся.

19. Экспертный механизм особо отмечает потребность в дезагрегированных данных о сфере образования и рекомендует государствам разработать методы и системы для сбора дезагрегированных данных и установить показатели в соответствии с международными нормами в области прав человека, касающимися образования, с целью выявления препятствий, мешающих коренным народам в полной мере осуществлять право на образование, а также реформировать законы и программы в области образования, с тем чтобы сделать их более открытыми и восприимчивыми к ценностям и проблематике коренных народов.

20. Принятие мер по обеспечению образования всех уровней для девочек и женщин, принадлежащих к коренному населению, следует считать неотложной задачей. Экспертный механизм считает, что при помощи инструментов диалога можно будет устранить коллизию между вопросами и нормами внутри общин коренных народов и

обеспечить равный доступ к образованию для девочек и женщин, принадлежащих к коренному населению.

21. Образование для коренных народов должно быть холистическим; учебные программы в системе общего образования должны учитывать права человека, охрану окружающей среды, значение земель и ресурсов для коренных народов и физическое воспитание.

22. Образование в области прав человека является неотъемлемой частью усилий по поощрению и налаживанию стабильных и гармоничных отношений между общинами и достижению взаимопонимания, терпимости и мира. Ознакомление с правами человека является первым шагом к уважению, поощрению и защите прав всех людей и народов.

23. Экспертный механизм рекомендует государствам определить конкретные задачи и возможные меры по обеспечению осуществления коренными народами права на образование в своих соответствующих странах в консультации и сотрудничестве с коренными народами.

24. Экспертный механизм рекомендует государствам - членам Организации Объединенных Наций уделять особое внимание праву коренных народов на образование в процессе универсального периодического обзора Совета по правам человека, а также в рамках его специальных процедур. Он также рекомендует всем соответствующим договорным органам Организации Объединенных Наций по правам человека уделять внимание праву коренных народов на образование в процессе своего взаимодействия с государствами-участниками, в частности при периодическом рассмотрении докладов государств-участников.

-----